

شماره ۱۲۱۷-۵۰

تاریخ ۲۲/۲/۱۳۷۲

پیوست درلغو



جمهوری اسلامی ایران

مجلس شورای اسلامی

اداره کل قوانین

بیشانی

شورای محترم نگهبان

لایحه شماره ۲۹۳۱۹ مورخ ۱۳۷۱/۱۰/۱ دولت درخصوص
موافقتنامه علمی و آموزشی بین دولتهای جمهوری اسلامی
ایران و قطر که در جلسه علنی روز سه شنبه مورخ ۱۳۷۲/۱/۳۱
مجلس شورای اسلامی عیناً "به تصویب رسیده است در اجرای
اصل نود و چهارم قانون اساسی جهت بررسی و اظهار نظر
آن شورای محترم به پیوست ارسال می گردد. /ن

علی اکبر ناطق نوری
رئیس مجلس شورای اسلامی



شماره ۱۲۱۷

تاریخ ۲۲/۲

پیوست درلغو

بسم الله

لایحه موافقتنامه علمی و آموزشی بین دولتهای
جمهوری اسلامی ایران و قطر



ماده واحده : موافقتنامه علمی و آموزشی بین دولتهای جمهوری اسلامی ایران و قطر مشتمل بر یک مقدمه و ۱۹ ماده تصویب و اجازه مبادله اسناد آن داده میشود.

بسم الله الرحمن الرحيم

موافقتنامه آموزشی و علمی بین دولت
جمهوری اسلامی ایران و دولت قطر

نظر به تمایل دو کشور جمهوری اسلامی ایران و قطر به منظور تقویت روابط دوستانه موجود فیما بین دو کشور مسلمان و گسترش توسعه این مناسبات بین دو ملت و نظریه تمایل طرفین برای همکاری بیشتر در زمینه های آموزشی ، علمی و پرورشی طبق اصول و قوانین جاری در دو کشور ، طرفین در زمینه های ذیل توافق کردند :

اول : در زمینه آموزش عمومی

ماده ۱- طرفین سعی و تلاش خویش را بمنظور تقویت و گسترش ارتباط و توسعه آن در زمینه های مختلف آموزشی و پرورشی مبادول میکنند.

ماده ۲- هریک از طرفین تجربیات خود را در زمینه های آموزش بزرگسالان مبارزه با بیسوادی و آموزش استثنائی، تربیت تیزهوشان و فنی و حرفه ای به طرف دیگر ارائه میدهند.

ماده ۳- هریک از طرفین به اندازه امکانات موجود خود فرمتهای لازم در زمینه های آموزش و پرورش و امکان شرکت در کنفرانسها و دوره های تدریس و تحصیل که در کشور دیگر منعقد میشود را در اختیار طرف مقابل قرار میدهند . کما اینکه طرفین برنامه های تهیه شده برای دوره های آموزشی و استثنائی را مبادله میکنند.

مقالات

ماده ۴- هریک از طرفین متعهد میشود که در برنامه‌های درسی مدارس خود به اندازه کافی از تاریخ و جغرافی و فرهنگ کشور مقابل گنجانده شود تا به این ترتیب دیدگاه درست و صحیحی از دو کشور پایه‌ریزی گردد.

ماده ۵- دو طرف به منظور توسعه و گسترش مناسبات علمی و آموزشی در زمینه‌های زیر اقدام می‌کنند :

* برپایی نمایشگاههای فنی مدارس در هر یک از دو کشور و تبادل دیدارها برای گروههای هنری مدارس .

* مبادله دیدارها و سفرهای دانش‌آموزان و گروههای ورزشی مدارس .

* مبادله تجربیات و نمونه‌ها در زمینه وسایل کمک آموزشی و برنامه‌های تلویزیون آموزشی .

کلیه این اقدامات در چارچوب امکانات موجود در دو کشور از طریق توافق بین طرفین انجام میشود.

ماده ۶- هریک از طرفین به منظور گسترش ارتباط موسسات آموزشی ، پرورشی ، علمی و تحقیقاتی دو کشور در سطوح مختلف تلاش و اقدام می‌کنند . این کار از طریق تجربیات ، مشورتها و مطالعات ، تحقیقات و دیدار کارشناسان که به نوآوری در زمینه‌های آموزشی ، پرورشی و علمی کمک میکند انجام می‌پذیرد.

ماده ۷- دو طرف در مبادله تجربیات در زمینه فعالیتها و خدمات اجتماعی در مدارس همکاری می‌کنند.

ماده ۸- هر یک از طرفین تسهیلاتی برای طرف مقابل جهت بدست آوردن اسناد و نسخه‌های خطی آموزشی و پرورشی و مبادله عاریه‌گیری آنها قائل میشود. همچنین تسهیلاتی جهت تمویل‌برداری از میکرو فیلم بین دو کشور طبق اصول و قوانین جاری در هر کشور ایجاد میشود.

ماده ۹- دو طرف برای بررسی وسایل و شرایط لازم جهت ارزشیابی مدارک پایانی تحصیلی مخصوص هر یک از دو کشور و نمرات علمی دانشگاهها و انستیتوهای عالی تلاش خویش را مبذول میدارند.

ماده ۱۰- اجازه داده میشود که هر دو کشور در کشور دیگر طبق قوانین خود مدرسه یا مدارس تاسیس نمایند.



دوم : در زمینه آموزش عالی

ماده ۱۱- هریک از طرفین برای طرف دیگر تعدادی بسورسیه تحصیلی در دانشگاهها و انستیتوهای علمی خود براساس نیاز و در حد امکانات و در چارچوب نظام آموزشی خود اختصاص میدهد.

ماده ۱۲- دو طرف به مبادله استاد و مدرس جهت انجام سخنرانیها و برگزاری سیمینارها طبق شرایطی که به توافق طرفین میرسد ، اقدام میکنند.

ماده ۱۳- طرفین در زمینه آموزش عالی از طریق مبادله اطلاعات و نشریه های علمی و مجلات و نسخ خطی و مطبوعات و لیستهای مطالعات و تحقیقات علمی و ادبی و دیدار کارشناسان و متخصصین همکاری میکنند.

ماده ۱۴- دوطرف دیدارها و ملاقاتهای بین گروههای علمی ، فرهنگی و ورزشی دانشگاهها ترتیب میدهند.

ماده ۱۵- طرفین گسترش و توسعه مناسبات همکاری بسین موسسات آموزشی عالی را تشویق میکنند. این کار از طریق مبادله تحقیقات و محققین انجام میشود.

سوم : مقررات عمومی

ماده ۱۶-

۱- اعضای هیاتها و شرکت کنندگان در سیمینارها و دوره ها و دیگر قضایای مربوط به مبادله دیدارها بین دوکشور و همچنین تاریخ انعقاد این سیمینارها و دیدارها از سوی دو طرف مشخص و تعیین میشود و از طریق نامه حداقل یک ماه قبل از تاریخ برگزاری سیمینارها به طرف دیگر اطلاع داده میشود.

۲- به منظور اجرای مواد وبندهای مندرج دراین موافقت نامه ، هر کشوری که هیات به کشور دیگر میفرستد هزینه ایاب و ذهاب خود را بمعده میگیرد و کشور میزبان هزینه اقامت و رفت و آمدها در داخل کشور خود و همچنین هزینه درمان اعضای

مقاله

شماره ۱۲۱۷

تاریخ ۷۳/۲/۴

پیوست دارم

هیات میهمان را طبق اصول جاری در کشور خود بعهده میگیرد.
ماده ۱۷- به منظور اجرای مقررات و بندهای این موافقت نامه ،
کمیسیون مشترکی از دو کشور تشکیل میشود . کار این کمیسیون به
شرح زیر است :

۱- تهیه طرحها و برنامه های تفصیلی جهت اجرای مقررات و
مواد مندرج در موافقت نامه و تعیین امکانات لازم و هزینه های آن
به منظور پذیرش آنها از سوی طرفهای ذیربط .

۲- پیگیری اجرای مواد و بندهای موافقت نامه و ارزیابی
نتایج آن .

۳- ارائه پیشنهادات جدید برای همکاری فیمابین در زمینه های
مندرج در این موافقت نامه . کمیسیون مشترک پیشنهادات خود
را به وزرای ذیربط در دو کشور جهت صدور دستورات لازم در خصوص
برنامه های اجرایی این موافقت نامه ارائه میدهد . دستورات و
تعمیمات بعد از پذیرش طبق قوانین جاری در دو کشور به مورد
اجراء در می آید.

ماده ۱۸- وزرای ذیربط در دو کشور ظرف دو ماه از تاریخ
مبادله اسناد گواهی شده این موافقت نامه دستور و اوامر خود
را برای تعیین اعضا کمیسیون مشترک صادر میکنند.

ماده ۱۹- این موافقت نامه از تاریخ مبادله اسناد گواهی
شده به مورد اجراء گذاشته میشود و برای مدت سه سال قابل
اجراء است و در صورتیکه هیچیک از طرفین شش ماه قبل از پایان
مدت مزبور کتبا درخواست توقف این موافقت نامه را از طرف
مقابل خود دریافت ننماید ، این موافقت نامه خودبخود برای
سه سال دیگر قابل اجراء است . پایان و توقف این موافقت نامه
تاثیری بر طرحهای آموزشی و پرورشی موجود یا در حال انجام
نمیگذارد .

این موافقت نامه در شهر تهران در تاریخ ۱۳۱۲/۵/۲ هجری برابر

شماره ۱۲۱۷-۶

تاریخ ۲۲/۲/۷۲

پیوست

- ۵ -

بمقتضای

با ۱۳۷۰/۸/۱۹ شمسی مطابق با ۱۹۹۱/۱۱/۱۰ میلادی، در دو نسخه اصلی به زبانهای فارسی و عربی تهیه و به امضای دو طرف رسیده است و هریک از طرفین یک نسخه عربی و یک نسخه فارسی از آنرا نزد خودنگه میدارد و هر دو نسخه اعتبار واحدی دارند.

از طرف دولت جمهوری اسلامی ایران	از طرف کشور قطر
دکتر محمد علی نجفی	عبدالمعزیز عبدالله ترکی
وزیر آموزش و پرورش	وزیر آموزش و پرورش

لایحه قانونی فوق مشتمل بر ماده واحد منظم به متن موافقتنامه شامل مقدمه و نوزده ماده در جلسه علنی روز سه شنبه مورخ سی و یکم فروردین ماه یکهزار و سیصد و هفتاد و دو به تصویب مجلس شورای اسلامی رسیده است. / ن

علی اکبر شایق نوری
رئیس مجلس شورای اسلامی